



CLASSIQUES  
GARNIER

« Résumés », *Cahiers Octave Mirbeau*, n° 30, 2023

DOI : [10.48611/isbn.978-2-406-17194-2.p.0423](https://doi.org/10.48611/isbn.978-2-406-17194-2.p.0423)

*La diffusion ou la divulgation de ce document et de son contenu via Internet ou tout autre moyen de communication ne sont pas autorisées hormis dans un cadre privé.*

© 2024. Classiques Garnier, Paris.  
Reproduction et traduction, même partielles, interdites.  
Tous droits réservés pour tous les pays.

## RÉSUMÉS/ABSTRACTS

Anita STAROŃ, « Les correspondantes d'Octave – une étude de la *Correspondance générale* »

Soucieuse d'examiner la correspondance de Mirbeau avec des femmes, cette étude propose un classement qui reflète la fréquence des échanges, leur caractère professionnel ou amical, et l'engagement de Mirbeau dans ces relations qui sont plus fréquentes et souvent plus profondes que l'on pourrait le soupçonner, connaissant ses déclarations misogynes.

Mots-clés : Mirbeau, correspondantes féminines, écrivaines, actrices, amitié, amour.

Anita STAROŃ, "*Octave's correspondents – a study of Correspondance générale*"

*Examining Mirbeau's correspondence with women, this study proposes a classification which reflects the frequency of the exchanges, their professional or friendly character, and Mirbeau's commitment to these relationships which are more frequent and often deeper than the one might suspect, knowing the misogynistic statements of the writer.*

*Keywords: Mirbeau, female correspondents, female writers, actresses, friendship, love.*

Anna KACZMAREK-WIŚNIEWSKA, « Alexandrine Zola et Octave Mirbeau. D'une connaissance bénigne à une amitié forgée au feu de l'Affaire »

L'article se propose d'analyser la relation d'Alexandrine Zola, épouse d'Émile, avec Octave Mirbeau, tour à tour admirateur, critique et ami proche de l'auteur des *Rougon-Macquart*. Cette relation a évolué au gré des combats idéologiques des deux écrivains, traversant trois phases qui copient, *grosso modo*, celles de la relation Zola-Mirbeau. En effet, étant d'abord simple hôtesse des soirées conviviales organisées par les Zola, donc se contentant d'un rôle de second plan, Alexandrine est une camarade de Mirbeau, pour cesser de l'être avec la rupture des relations des deux écrivains et pour renouer ce lien suite au combat commun dans l'affaire Dreyfus. Grâce à son attitude inébranlable

dans cette crise suprême, Alexandrine Zola devient, pour Mirbeau, une amie proche à qui il vouera, jusqu'à sa mort, autant de sympathie que d'admiration.

Mots-clés : Alexandrine Zola, Émile Zola, Octave Mirbeau, affaire Dreyfus, amitié.

Anna KACZMAREK-WIŚNIEWSKA, *“Alexandrine Zola and Octave Mirbeau. From a mild acquaintance to a friendship forged in the fire of the Affair”*

*The paper aims to analyze the relationship between Alexandrine Zola, Emile's spouse, and Octave Mirbeau who was alternately an admirer, a critic and a close friend of the author of the Rougon-Macquart series. Alexandrine and Mirbeau's relationship changed following the ideological battles of the two writers; three stages can be distinguished in it, copying grosso modo those of the relationship Zola-Mirbeau. In the beginning, Mrs Zola played a background part, being just the host of the friendly meetings organised in Zola's house and thus Mirbeau's playfellow. Then, as Zola and Mirbeau split up, so did Mirbeau and Alexandrine. Finally, they became close friends during the Dreyfus affair: due to her steadfast attitude in this extreme crisis, she gained Mirbeau's sympathy and admiration that lasted until his death.*

*Keywords: Alexandrine Zola, Émile Zola, Octave Mirbeau, the Dreyfus affair, friendship.*

Gérard POULOUIN, « Camille Claudel, une femme de génie »

Octave Mirbeau, ami de Rodin, a connu Camille Claudel dans la proximité du sculpteur. À la différence de Gustave Geffroy, autre ami de Rodin, qui a écrit maints articles sur cette artiste, a visité son atelier, Mirbeau lui a consacré peu d'articles, mais quels articles ! Découvrant ses œuvres dans des salons officiels, il a affirmé qu'elle était une artiste de génie. Lui défenseur de Dreyfus, il a valorisé son œuvre alors qu'elle avait rejoint les antisémites, conscient qu'il était de son exceptionnelle originalité.

Mots-clés : Octave Mirbeau, critique d'art, Camille Claudel, sculptures, invention, beauté, génie.

Gérard POULOUIN, *“Camille Claudel, a genius woman”*

*Octave Mirbeau, a friend of Rodin's, got to know Camille Claudel as she was a close member of Rodin's company. Unlike Gustave Geffroy, an other friend of Rodin's and the author of a large number of articles about her, who visited Camille Claudel in her own studio, Octave Mirbeau wrote few but resounding articles about her. Seeing her works for the first time in the various official paint shows, he said Camille Claudel*

*was a genius artist. He was on Dreyfus's side, but he stood up for her who had joined the anti-Semitic party of his adversaries, because he was perfectly aware of the unique character of her original talents.*

*Keywords: Octave Mirbeau, art critic, Camille Claudel, sculptures, invention, beauty, genius.*

Samuel LAIR, « Il est clair qu'elle a du génie comme un homme qui en aurait beaucoup »

Mirbeau est un critique tardif de l'œuvre de Camille Claudel. Mais les quelques chroniques qu'il lui consacre sont déterminantes sur un plan médiatique et esthétique. Si l'emploi du terme de *génie* cache mal l'embarras du critique à faire siennes les spécificités de la statuaire, le concept d'*art viril* en révèle davantage. Les affinités entre les deux créateurs, par ailleurs, éclairent une forme d'aspiration au symbolisme que partagent Camille Claudel et Octave Mirbeau.

Mots-clés : génie, virilité, transmission, hérédité, symbolisme.

Samuel LAIR, “*It is clear that she is gifted with genius like a genius man would be*”

*Mirbeau was a late critic of Camille Claudel's work. But the few columns he wrote about her were decisive, both from a media and an aesthetic point of view. While the use of the term “genius” does little to hide the critic's embarrassment at embracing the specific characteristics of the sculptress, the concept of “virile art” reveals more. The affinities between the two creators also shed light on a form of aspiration towards symbolism shared by Camille Claudel and Octave Mirbeau.*

*Keywords: genius, virility, transmission, heredity, symbolism.*

Ewa M. WIERZBOWSKA, « *Marie-Claire* de Marguerite Audoux – un portrait tracé par des synopes »

*Marie-Claire* est un roman autobiographique de Marguerite Audoux, couturière devenue écrivaine. Préfacé par Octave Mirbeau, il a obtenu le Prix Fémina en 1910. L'autobiographie pousse automatiquement le lecteur à rechercher l'auteur derrière le texte. Dans le cas de *Marie-Claire*, il est intéressant d'observer la construction du portrait par le biais de la narration syncopée où la narratrice, qui grandit sous les yeux du lecteur, décrit une histoire qui semble être tantôt une biographie, tantôt une autobiographie.

Mots-clés : *Marie-Claire*, Audoux, narration syncopée, autobiographie, portrait littéraire.

Ewa M. WIERZBOWSKA, “Marie-Claire by Marguerite Audoux – a portrait drawn by syncopations”

*Marie-Claire is an autobiographical novel by Marguerite Audoux, seamstress turned writer. Prefaced by Octave Mirbeau, it won the Prix Fémina in 1910. The autobiography automatically makes the reader search for the author behind the text. In the case of Marie-Claire, it is interesting to observe how the portrait is being constructed through syncopated narration in which the narrator, growing up before the eyes of the reader, describes a story which seems to be sometimes a biography, sometimes an autobiography.*

*Keywords: Marie-Claire, Audoux, syncopated narration, autobiography, literary portrait.*

Frédéric CANOVAS, « “Je ne suis pas Balzac, moi”. Mirbeau et Colette hommes de lettres »

Une vingtaine d’années séparent *Le Calvaire* (1886) et *La Vagabonde* (1910) de Colette. D’un point de vue biographique, les deux livres marquent la tardive mais véritable entrée des deux écrivains dans l’univers des lettres. Les deux romans partagent également un certain nombre de thèmes et de motifs qui rapprochent la pensée des deux écrivains sur des sujets tels que les relations amoureuses et le mariage.

Mots-clés : Mirbeau, Colette, *Le Calvaire*, *La Vagabonde*, statut d’écrivain, masculinité, féminité.

Frédéric CANOVAS, “‘I am not Balzac’. Mirbeau and Colette men of letters”

*Octave Mirbeau’s Le Calvaire (1886) and Colette’s La Vagabonde (1910) were published two decades apart. From a biographical standpoint, both books announce the late but powerful rise of both novelists in the French literary scene. Their two novels share a certain amount of themes and motives such as love relationships and marriage, bringing the thought of both writers closer.*

*Keywords: Mirbeau, Colette, Le Calvaire, La Vagabonde, status of writer, masculinity, femininity.*

Annie URBANIK-RIZK, « Mirbeau, Colette et les amours saphiques, deux écritures croisées entre anarchisme et sensualité naturaliste »

Rapprocher les écritures de Colette et Mirbeau peut sembler un pari impossible. Pourtant les deux personnalités anticonformistes ont de nombreux

points communs. Tous deux dénoncent dans leurs romans ou essais l'hypocrisie de la société bourgeoise, l'institution du mariage et réhabilitent une sexualité multiple, comme l'homosexualité féminine. Leurs sensibilités diffèrent. Pour Colette, une écriture hédoniste, d'abord sensuelle et naturaliste est l'expression d'un « hermaphrodisme mental », tandis que l'écriture anarchiste de Mirbeau, plus intellectuelle est faite de colère politique contre l'ordre établi.

Mots-clés : écriture anarchiste, hédonisme, écriture saphique, anticonformisme, hermaphrodisme mental.

Annie URBANIK-RIZK, “*Mirbeau, Colette and sapphic love, two writings crossed between anarchism and naturalist sensuality*”

*To compare Colette and Mirbeau's writings may seem an impossible challenge. However, their two anticonformist personalities have many common points. The two of them, in their novels or essays, condemn the hypocrisy of bourgeois society, as well as the institution of marriage and rehabilitate a diversified sexuality, such as feminine homosexuality. Their sensibilities are different. As regards Colette, her hedonist writing, first and foremost sensual and related to nature is the expression of her “mental hermaphroditism”, whereas Mirbeau's more intellectual anarchist writing is made of a political wrath against the established order.*

*Keywords: anarchist writing, hedonism, sapphic writing, anticonformism, mental hermaphroditism.*

Tomasz KACZMAREK, « Les femmes et l'anarchisme. *Nadine* de Louise Michel et *Les Mauvais Bergers* d'Octave Mirbeau »

En dépit des préjugés sur les femmes, qui se diffusent même dans les cercles libertaires, vers la fin du XIX<sup>e</sup> siècle quelques écrivaines se mettent à écrire des pièces de théâtre dans lesquelles elles abordent ouvertement la question féministe. Il y en a, telle Louise Michel, qui ne recourent pas explicitement à des procédés de propagande propres au théâtre de contestation sociale pour attirer l'attention sur l'émancipation des femmes. De fait, la « vierge rouge » crée des personnages conscients qui, loin d'être privés de leurs attributs féminins, ne sont pas moins courageux par rapport aux hommes dans la lutte contre les injustices de ce monde. L'approche avec laquelle l'autrice peint ses créatures vives et passionnelles rappelle aussi celle d'Octave Mirbeau qui, tout en ayant à son actif certains textes misogynes, n'hésite pas à broser dans son théâtre les portraits de femmes fortes et intransigeantes, prêtes à rivaliser avec leurs compagnons.

Mots-clés : Louise Michel, Octave Mirbeau, Michel Bakounine, la Commune de Paris, féminisme, révolution, anarchisme.

Tomasz KACZMAREK, “*Women and Anarchism. Nadine by Louise Michel and The Bad Shepherds by Octave Mirbeau*”

*Despite the prejudices against women, which even spread in libertarian circles, in the late 19th century, some women writers began to write plays in which they openly addressed feminist issues. There were writers such as Louise Michel who did not explicitly resort to the propaganda methods of social protest theater to draw attention to women's emancipation. In fact, the “Red Virgin” creates conscious characters who, far from being deprived of their feminine attributes, are no less courageous than men in the struggle against the injustices of this world. The approach with which the author portrays her vivid and passionate characters also recalls that of Octave Mirbeau, who, while having some misogynistic texts to his credit, does not hesitate to paint portraits of strong and uncompromising women in his theater, ready to compete with their male counterparts.*

*Keywords: Louise Michel, Octave Mirbeau, Michel Bakounin, the Paris Commune, feminism, revolution, anarchism.*

Antigone SAMIOU, « La violence sexiste et le féminicide dans l'œuvre mirbellienne »

En tant que figure faible ou dynamique, fragile ou cruelle, naïve ou ingénieuse, dont l'identité s'avère souvent mystérieuse et imprévisible, la femme préoccupe Octave Mirbeau dans son œuvre romanesque. En prêtant à ses héroïnes une parole audacieuse, apte à mettre éloquemment en lumière toutes les espèces d'exploitation qu'elles subissent dans une société corrompue à cause d'un pouvoir patriarcal abusif, l'auteur porte une attention particulière sur l'inégalité des sexes, la violence sexiste et le féminicide. La description détaillée et vivante des actes violents ou même criminels par les femmes elles-mêmes, renforce le discours de la victime, qui est illustrée comme un être humain luttant pour sa liberté et sa dignité personnelle, revendiquant son droit à la vie et au bonheur et aspirant à restituer le désordre et le déséquilibre sociaux engendrés par la perversion patriarcale.

Mots-clés : féminicide, attaque, patriarcat, victime, violence sexiste.

Antigone SAMIOU, “*Sexist violence and femicide in Mirbeau's work*”

*As a vulnerable or dynamic figure, fragile or cruel, naïve or ingenious, whose identity is often mysterious and unpredictable, woman preoccupies Octave Mirbeau in his novelistic work. By endowing his heroines with an audacious voice, capable of eloquently highlighting all kinds of exploitation committed to their detriment in a society corrupted by abused patriarchal power, the author pays particular attention to gender inequality, sexist violence and femicide. The detailed and vivid description*

*by the women themselves of the violent or even criminal acts reinforces the discourse of the victim, who is illustrated as a human being fighting for her freedom and personal dignity, claiming her right to life and happiness as well as aspiring to restore the social disorder and imbalance caused by patriarchal perversion.*

*Keywords: femicide, offense, patriarchy, victim, sexist violence.*

Mathilde CASTANIÉ, « *Le Journal d'une femme de chambre* confronté à l'imaginaire social de la domestique violée au XIX<sup>e</sup> siècle »

L'imaginaire de la domesticité féminine au XIX<sup>e</sup> siècle est empreint de références fréquentes à une violence sexuelle au travail. Alors qu'il est par ailleurs un écrivain ayant dénoncé les violences sexuelles, Octave Mirbeau, lorsqu'il écrit le journal de Célestine, ne fait pas de Célestine une victime de viol par son maître à proprement parler. Si le texte comporte plusieurs scènes de violences sexuelles, le propos dénonçant cette violence est aussi ailleurs, dans un réquisitoire contre la domesticité même. Domesticité et viol sont représentés par Mirbeau comme deux phénomènes d'annihilation de soi au XIX<sup>e</sup> siècle, au moment même où émerge cette sensibilité nouvelle.

Mots-clés : imaginaire, domesticité féminine, domesticité sexuelle, servitude, sensibilités, violences sexuelles.

Mathilde CASTANIÉ, "The Diary of a Chambermaid *confronted with the social imagination of the raped servant in the 19th century*"

*The imaginary of female domesticity in the 19th century is full of references to frequent sexual violence at work. While he is also a writer who has denounced sexual violence, Octave Mirbeau, when he represents Célestine's diary, does not make Célestine an obvious victim of rape by her master. If the text contains several scenes of sexual violence, the statement denouncing this violence is also elsewhere, in a denunciation of domesticity itself. Domesticity and rape are represented by Mirbeau as two phenomena of self-annihilation in the 19th century, at the time of the emergence of this new sensitivity.*

*Keywords: imaginary, female domesticity, sexual domesticity, servitude, sensitivity, sexual violence.*

Yichao SHI, « Créations littéraires, processus thérapeutiques. Les "filles du ciel" d'après Judith Gautier et Octave Mirbeau »

Judith Gautier et Octave Mirbeau ont chacun leur manière de dénommer les personnages féminins littéraires. On trouve, dans *Le Journal d'une femme de*



*chambre*, Célestine, et, dans les contes chinois de Judith Gautier, la Tisseuse céleste, Céleste et la Divine, à travers les expériences desquelles, on peut trouver une partie de Célestine. Toutes ces « filles du ciel », dont le nom leur attribue une dignité venant de « là-haut », résistent à l'épreuve des souffrances d'« ici-bas ». Elles sont représentantes et porte-parole de leur auteur(e), qui, par l'écrit, s'engage dans l'histoire. Ainsi, le processus de la création littéraire devient, pour Judith Gautier, comme pour Octave Mirbeau, une manière de se manifester, de se révolter et de se guérir.

Mots-clés : Judith Gautier, Octave Mirbeau, les personnages féminins, l'art-thérapie, roman, conte.

Yichao SHI, "*Literary creations, therapeutic processes. The 'daughters of heaven' according to Judith Gautier and Octave Mirbeau*"

*Judith Gautier and Octave Mirbeau have both their own way of naming literary female characters. We find, in The Diary of a Chambermaid, Célestine, and, in the Chinese tales of Judith Gautier, the Celestial Weaver, Céleste and the Divine, whose experiences show a part of Célestine. All these "daughters of heaven", named in a way that attributes to them a dignity coming from "up there", resist the test of suffering "down here". They are representatives and spokespersons for their author(s), who, through writing, engage(s) with history. Thus, the process of literary creation becomes, for Judith Gautier, as for Octave Mirbeau, a way of manifesting oneself, of rebelling and of healing oneself.*

*Keywords: Judith Gautier, Octave Mirbeau, female characters, art therapy, novel, tale.*

Weronika LESIAK, « Les archétypes féminins et leur rôle dans le roman d'apprentissage à partir de l'exemple de *Sébastien Roch* d'Octave Mirbeau »

Dans cet article, nous abordons la question du rôle archétypal de la femme dans le contexte du roman d'apprentissage à l'exemple de *Sébastien Roch* d'Octave Mirbeau. Au début, nous précisons la définition du genre en question en soulignant sa complexité et sa richesse significative pour ensuite montrer le lien inextricable entre le processus de la maturation et la présence de la femme. Suivant la pensée jungienne, nous analysons les personnages féminins dans *Sébastien Roch*, leur place parmi les archétypes et leur rôle dans la maturation du protagoniste.

Mots-clés : roman d'apprentissage, XIX<sup>e</sup> siècle, archétype, femme, maturation.

Weronika LESIAK, “*Feminine archetypes and their role in the apprenticeship novel based on the example of Sébastien Roch by Octave Mirbeau*”

*The aim of this article is to address the question of the archetypal role of women in the context of the apprenticeship novel, using the example of Octave Mirbeau's Sébastien Roch. Firstly, we give the definition of the genre in question, highlighting its complexity and its nuanced character as well as the inextricable link between the process of maturation and the inherent presence of women in it. Following Jungian theories, we analyse the female characters in Sébastien Roch, their place among the archetypes and their role in the protagonist's maturation.*

*Keywords: apprenticeship novel, 19th century, archetype, woman, maturation.*

Jean-Marie SEILLAN, « J.-K. Huysmans et Octave Mirbeau ou le croisement des parallèles »

J.-K. Huysmans et Octave Mirbeau ont entretenu des relations distantes et complexes. La présente étude les réexamine dans trois optiques successives : la biographie permet de d'identifier le motif probable du désaccord qui les a éloignés en 1887 ; l'approche idéologique révèle que leurs positions, en apparence adverses, ne manquaient pas de points de rencontre ; l'étude littéraire illustre leurs affinités en matière de poétique narrative et d'imaginaire de la souffrance et de la mort.

Mots-clés : relations littéraires, J.-K. Huysmans, Octave Mirbeau, biographie, idéologie, imaginaire.

Jean-Marie SEILLAN, “*J.-K. Huysmans and Octave Mirbeau or the crossing of parallels*”

*J.-K. Huysmans and Octave Mirbeau maintained distant and complex relations. The present study re-examines them in three successive ways: the biography makes it possible to identify the probable reason for the disagreement that separated them in 1887; the ideological approach reveals that their seemingly adverse positions did not lack meeting points; the literary study illustrates their affinities in terms of narrative poetics and the imaginary of suffering and death.*

*Keywords: literary relations, J.-K. Huysmans, Octave Mirbeau, biography, ideology, imaginary.*